ЭЛЕЧЕК • ELECHEK



Личная библ.
Ким И.Я.
07.10.2024 г.


КИЙИЗ ДҮЙНӨ МИР ВОЙЛОКА FELT WORLD


THE
CHRISTENSEN
FUND

ЭЛЕЧЕК

ELECHEK

БИШКЕК – 2019

УДК 391/395
ББК 63.5
Э 45

Китеп Кристенсен фондунун колдоосу менен басылып чыкты.
Книга издана при поддержке фонда Кристенсена.
This book is publicated with the support of The Christensen Fund.

Э 45 **Элечек /** Түз. А. Асангулова. Кыргыз, орус жана англис тилдеринде. – Б.: «Улуу Тоолор», 2019 – 120 б.

ISBN 978-9967-29-234-5

"Кийиз дүйнө" коомдук фонду кыргыздын салттуу элечегин жандандырып-жайылтуу максатында иштеп келет. Көп жылдык ал аракеттердин үзүрү катары ушул китеп жаралып, мында 20 элечектин түрү менен бирге улуттук кийимдердин да топтому кошо киргизилди.

Китеп коомчулуктун кеңири чөйрөсүнө багытталат.

Книга является результатом многолетней работы Общественного фонда"Кийиз Дуйно" в деле возрождения, сохранения и популяризации кыргызского женского традиционного головного убора. Приведены 20 воссозданых моделей элечека в ансамбле с традиционным костюмом в фотографиях, с описанием выполнения.

Для широкого круга читателей.

This book is the result of many years of work of «Kiyiz Duino» Public Foundation in revival, preserving and popularizing of the Kyrgyz female traditional headwear. 20 pieces of restored elechek models in an ensemble with the traditional Kyrgyz costume, photos and detailed description are given.

For a wide range of readers.

Э 0505000000-19

ISBN 978-9967-29-234-5

УДК 391/395
ББК 63.5

© «Кийиз Дүйнө» коомдук фонду, 2019

«КИЙИЗ ДҮЙНӨ»
«МИР ВОЙЛОКА»
«FELT WORLD»



АЛГЫ СӨЗ

Элибизге кыргыз элечегинин түзүлүшү жана көрүнүшү жалпысынан белгилүү болгону менен, анын ар аймакка таандык ар кандай түрлөрү бар экени журтчулуктун кеңири чөйрөсүнө таанымал боло элек. Таанытуудан мурда, албетте алгач бул куттуу баш кийимди иликтеп-изилдөө зарыл эле...

Элечектин жашоосун жандандырып-жайылтууга багытталган биздин башат ишибиз - "Элечек-2013" долбоору аз гана убакыттын ичинде жазылып бүтүп, каржы маселебизди чечип алаарыбыз менен мүдөөлөш адамдардын тобу бирдиктүү ишти баштаганга киришкенбиз.

Ал иштер бир жылдын аралыгында сыймыктанаарлык жетишкендиктерди багынтып, жыйынтыгында "Кыргыздын салттуу элечеги" (2016-ж.) деген китебибиз жаралган. Буга ар аймактын энелеринин көрсөтүүсү менен оролгон 8 элечекти жана тарыхый сүрөттөрдөн карап өзүбүз орогон 5 элечекти – жалпысынан 13 элечектин түрүн киргизгенбиз. Ошондой эле, долбоордун алкагында кыдырып чыккан жер-жерлерибиз, баалуу маалыматтарды берген адамдарыбыз, салттуу элечекти ким кийген, ал кандай оролгон, курамдары жана кийүү тартиби кандай болгон деген суроолорго жооптору бузуз китеп ичине жазылып, Мамлекеттик борбордук архивден жана жеке архивден алынган эски сүрөттөрдү, өткөн кылымдардагы изилдөөлөр тууралуу баяндамаларды кеңири келтиргенбиз.

Мына ушундай натыйжалуу ишти баштап кетүүгө түрткү берген нерсе, "Кийиз Дүйнө" фестивалы болду.

Аталган иш-чара 2012-жылы Ысык-Көл облусунун Тоң районуна караштуу Кызыл-Туу айылында өтүп, кыргыздын мурас дүйнөсүн чагылдырып берүү менен көптөгөн адамдарга дем берип, алардын шыктануусун ойгото алды. Бирок, ошол жакшы көрүнүшү менен бирге эле, салттуу кийим-кечебиз коомдук жашообуздун көңүлүнүн сыртында калганын, ага маани берилбей бир топ маселелер жаралганын да дал ушул фестиваль ачык-айкын көрсөттү. Анткени, долбоордун жүрүшүнүн өзөгүндө Кызыл-Туу айылынын жашоочуларынын баары кыргыздын салттуу кийимин кийет деген мүдөөбүз максатты толук аткара албай, мындан улам салттуулукка болгон салкын мамиленин жагдайы барды-жокту таразалоого көзүбүздү ачты. Байыркыдай келбетинде, нукура-нагыз сыпатында кийип-колдоно билүүдөн чыгып кеткен салттуу элечекке да 2013-жылдан баштап көңүл бурула баштады десек болот.

Ошентип, алгачкы изилдөөлөрүбүздүн жыйынтыгы китеп болуп чыккандан кийин да токтобой ишибизди тынбай улантып, Талас, Баткен, Ысык-Көл, Нарын, Жалал-Абад жергелерин кыдырдык жана Кыргызстандан сырткары аймактарда жашаган кыргыздардан да маалымат алдык. Мындай жаңы изденүүлөрдүн натыйжасы менен кубанаарлык ийгиликтерге жетип, колуңуздардагы элечектин 20 түрүн жана кыргыз аялзатынын салттуу кийимдерин, зер буюмдарын, жасалгаларын бул жаңы китепке киргиздик. Албетте, мындан ары да изденүү-изилдөөлөрүбүз токтобойт деп ишенимдүү айта алабыз, себеби, дагы да болсо иш жүзүндө такталып жаткан элечектин түрлөрү бар...

Урматтуу окурман! Баарыбызга белгилүү, кыргыздын маданият-мурасы өтө бай. Анын ичинен кийим жана кийинүү маданиятынын да өзүнчө чоң орду бар. Улуттук кийимдердин жалпы түрүн санап айтпаганда да, аялзатына эле тиешелүү түрлүү баш кийимдердин ичинен элечектин көптөгөн түрү бар экенин тарыхый булактарыбыз, тарыхты басып өткөн адамдарыбыз, мезгилди жашап өткөн куттуу энелерибиз далилдеп отурат.

Ал эми бул китепке камтылган ар бир элечек өзүнчө көркүү, өзүнчө баалуу. Элечектер боюнча маалыматын берген, оромдорун үйрөткөн энелердин ар бири болсо кыргыз үчүн абдан кымбат жана кадырлуу аял заттары. Алардын арты менен жыйналган мындагы керемет элечектер муундан муунга кайрадан таанылып, жанданып, жайылып, кыргыздын куттуу аялзатынын башынан түшпөй улана берет деп ишенебиз.

*Урматыбыз менен, **"Кийиз Дүйнө"** коомдук фонду*

ВСТУПЛЕНИЕ

Нашему народу в основном известен внешний вид кыргызского элечека и его составные части, но, несмотря на это, современная широкая публика ещё не знает, что у него в каждой области страны есть свои, разные, присущие только местному населению виды. Прежде чем ознакомить народ с ними, конечно же, необходимо было этот благодатный головной убор всесторонне изучить и исследовать...

Исток нашей работы, направленной на оживление интереса к элечеку и его распространение – проект "Элечек-2013" был создан за очень короткое время, и как только мы смогли решить вопрос финансирования, наша группа единомышленников дружно приступила к работе.

Работа нас очень вдохновляла и велась со страстным увлечением весь год, и мы с гордостью вспоминаем наши достижения, в результате которых была создана книга "Традиционный элечек кыргызов (Кыргыздын салттуу элечеги)" (2016-г.). В которую вошли в целом 13 элечеков – из них 8 намотанных по инструкциям матушек из разных областей и ещё 5 элечеков, намотанных нами самостоятельно, изучив исторические фотографии. А так же мы включили в неё обширный материал, содержащий сведения о разных местах, которые мы объездили в ходе исследований в рамках работы проекта, о людях, дававших нам ценную информацию, в книге есть ответы на вопросы о том, кто носил традиционный элечек, как он наматывался, каковы были его составные части и порядок надевания, старые фотографии, взятые из Государственного центрального архива и личного архива, повествования об исследованиях прошлых веков.

Этот фестиваль прошел в 2012 году в селе Кызыл-Туу, Тонского района, Иссык-Кульской области. Он отобразил в себе мир богатого наследия кыргызов и воодушевил многих людей, побудил их к творчеству. Однако, показав прекрасный вид кыргызской традиционной одежды, фестиваль также очень ясно показал, что традиционный костюм существует отдельно от жизни общества, ему не придаётся должного значения и это ведет к возникновению многих проблем. Основным ожиданием от работы проекта было желание увидеть всех жителей села Кызыл-Туу в традиционной национальной одежде на фестивале. Эта цель не была достигнута из-за охладевшего отношения общества к традиционному, что заставило нас увидеть проблему, взвесить все достижения и недостатки. С увереностью можно сказать, что на традиционный элечек, в аутентчном виде, использовавшегося нашими предками в качестве благодатного головного убора и давно вышедшего из обихода стали обращать внимание именно с 2013 года.

С тех пор, как таким образом результаты наших первых исследований были изданы в книге, мы непрестанно продолжаем исследования, объездили Талас, Баткен, Иссык-Куль, Нарын, Джалал-Абад, так же собрали информацию и у кыргызов, живущих за пределами Кыргызстана. В результате таких новых исканий достигли радующих успехов и включили в эту новую книгу, которую вы держите в руках, 20 видов элечека, традиционные одежды, ювелирные украшения и аксессуары кыргызских женщин. Конечно, мы можем уверенно заявить, что наши искания и исследования не прекратятся и будут продолжаться, потому что есть ещё виды элечека, информация о которых всё ещё уточняется...

Уважаемый читатель! Всем известно, что культурное наследие кыргызов очень богато. В том числе имеют своё огромное значение и место, культура одежды и культура (искусство) одеваться. Даже если не считать количество всех видов национальной одежды, один лишь элечек из числа принадлежащих только женщине разных головных уборов, имеет множество разных видов, это доказывают наши исторические источники, информация исторических личностей и прожившие долгую жизнь почтенные матушки.

Каждый элечек, вошедший в эту книгу, по-своему прекрасен и ценен. Все матушки, предоставившие нам свои знания об элечеке и научившие нас их наматывать, оказали неоценимую услугу кыргызам. Мы уверены, что воссозданные благодаря им замечательные элечеки, вошедшие у книгу, будут из поколения в поколение заново познаваться, оживляться, распространяться и благословенные кыргызские женщины продолжат с гордостью их носить.

*С уважением, общественный фонд **"Кийиз Дуйно"***

INTRODUCTION

Our people mainly familiar with the general view of Kyrgyz elechek and its components, but still don't know elechek in each region of the country has its own design, inherent in a particular area. It was necessary to conduct a comprehensive study of this blessed headwear, before introducing its types to mass public.

The beginning of our activity in revival of the interest in elechek and its popularization-was running of the project "Elechek-2013". This project was created in a very short time, and as soon as the issue of financing was resolved, our group of like-minded people actively start the work.

The work was carried out with great inspiration and passion throughout the whole year, and now we are proud to talk about our achievements, which resulted in the creation of the book "Traditional Kyrgyz Elechek (Kyrgyzdyn Salttu Elechegi)" (2016). The book includs 13 types of elechek - 8 types of which are from different areas, wrapped according to the instructions of old women, the keepers of traditional knowledge and another 5 types we wrap by own efforts base on studied material, historical photographs. The book also contains wide content about the types of elechek from different areas, which we visited during the field study in the frame of the project, about the people who provided us with valuable information. The book contains answers to such questions as who wore the traditional elechek; how elechek is wrapped; its components and donning order; old photographs taken from the State Central Archive and personal archive; narratives about the research made in past centuries.

The organization and holding of the Festival "The World of Felt" ("Kiyiz Duino") gave us an impetus for starting of this active work.

This Festival was held in 2012 in the Kyzyl-Tuu village of Ton region of Issyk-Kul oblast. The Festival showed to the world the rich heritage of the Kyrgyz people and inspired many people for creativity. Despite the beautiful view of Kyrgyz traditional clothing, the Festival showed the existing of the traditional costume outside of the life of society; it is not given needed importance and these facts lead to many problems. The main expectation of the project was the desire to see all the residents of the Kyzyl-Tuu village in traditional clothes at the festival. This goal was not achieved due to the indifferent attitude of the society towards the traditional things, and it made us to see the problem, weigh all the achievements and shortcomings. We are sure that traditional elechek, in its authentic form, used by our ancestors as a blessed headwear for ages and long out of use has started to attract public attention since 2013.

Since the results of our first studies were published in the book, we continue our studies. We made field studies in Talas, Batken, Issyk-Kul, Naryn, Jalal-Abad, and collected information from Kyrgyz people living abroad. We have included the results of our successful achievements in this new book that you hold in your hands. These are 20 types of elechek, traditional clothes, jewelry and accessories of Kyrgyz women. With confidence, we promise to continue our search and study, as not all information about the elechek has been collected ...

Dear Reader! Everyone knows about richness of the cultural heritage of the Kyrgyz people. Great importance plays the place, clothes and culture (art) of wearing clothes. Without counting the number of all types of clothing of the traditional costume, let's take one kind of a variety of women's headwear - elechek, it has many different types. And this is confirmed by historical sources, by information from historically important persons, as well as the old women the keepers of traditional knowledge, living long life...

Each elechek included in this catalog is beautiful and valuable in its own way. All the old women, who provided us with their knowledge about the elechek and taught us how to wrap it, gave to the Kyrgyz people invaluable gift. We are sure that due to them, the wonderful elecheks included in this book will be known, revived, passed from generation to generation, and the blessed Kyrgyz women will continue to wear it with pride.

Sincerely ***"Kiyiz Duino"*** *("Felt World") Public Foundation*

КИЙИМДЕР

Одежда

Clothes

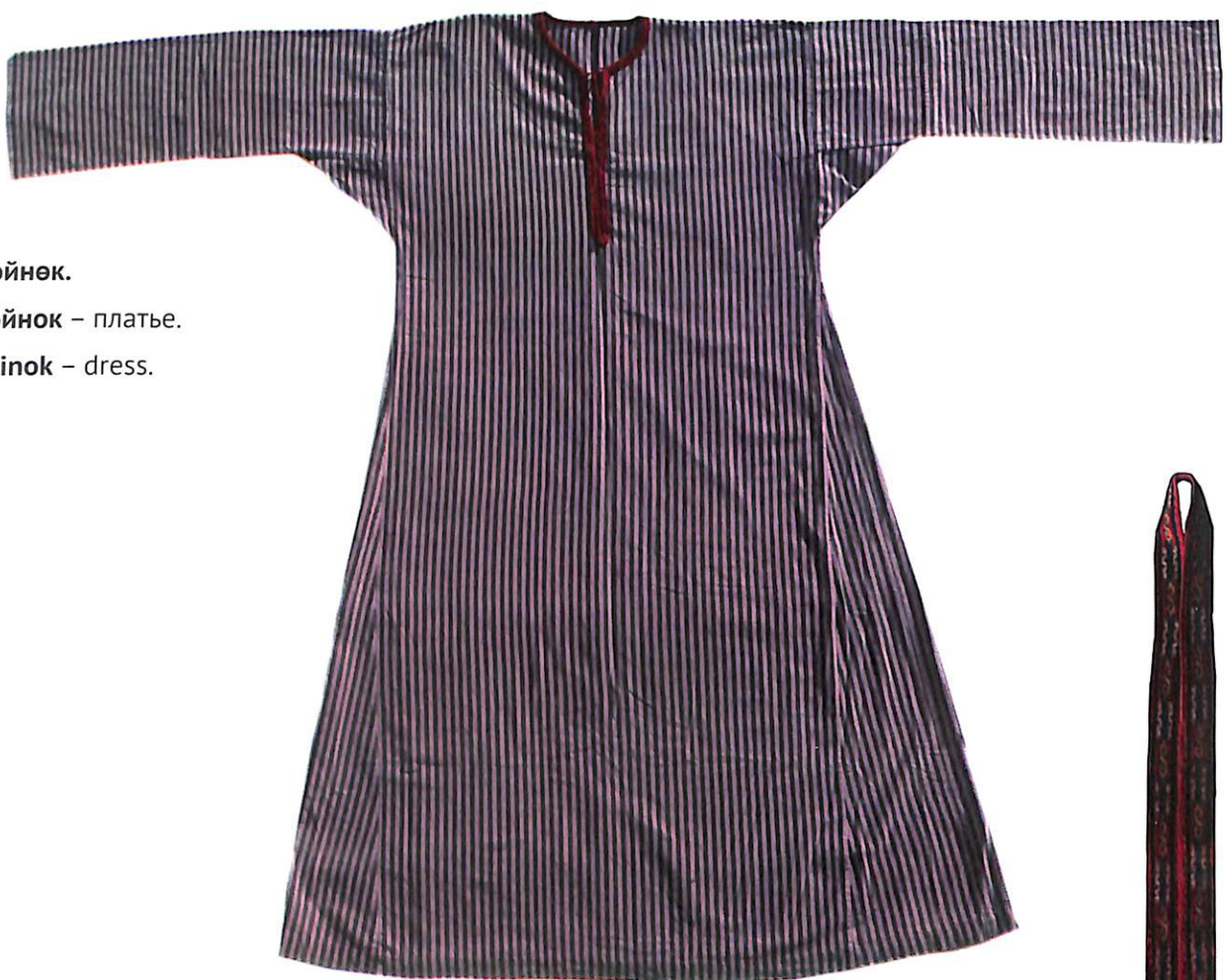


Чыптама (өпкө кап, чермий, камзир, кемсел, пинжек).

Чыптама – жилет.

Chyptama – vest.





Көйнөк.

Койнок – платье.

Koinok – dress.

Узун жака – саймаланган узун жака.

Узун жака – длинный (нашивной) воротник.

Uzun jaka – long sewn collar.



Өңүр – көйнөктүн көкүрөгүнө тагылчу сайма.

Ёнюр – нашивная вышивка на груди женской рубахи.

Onur – sewn embroidery on the chest part of female shirt.

Белдемчи – көйнөктүн, кемселдин сыртынан кийилчү кийим.

Белдемчи – женская распашная юбка на широком поясе, надеваемая поверх платья или халата, спереди с разрезом от пояса.

Beldemchi – top swing skirt with the front slit.







Кары жең чапан (чапан, беш бел чапан, бешмант чапан, тукаба чапан, кемсел).

Кары жен чапан, чапан, беш бел чапан, бешмант чапан, тукаба чапан, кемсел – разновидности пальто.

Kary jen chapan, chapan, besh bel chapan, beshmant chapan, tukaba. chapan, kemsel – coat varieties.

Белбоо.

Белбоо – пояс.

Belboo – belt.





Дамбал (ыштан, лазым).

Дамбал (ыштан, лазым) – подштанники.

Dambal (yshtan, lazym) – underpants.

ЖАСАЛГАЛАР

Аксессуары

Accessories








Шакек.

Шакек – кольцо.

Shakek – ring.




Билерик.

Билерик – браслет.

Bilerik – bracelet.

Балдак сырга.

Балдак сырга - разновидность серёг.

Baldak syrga – type of ear rings.

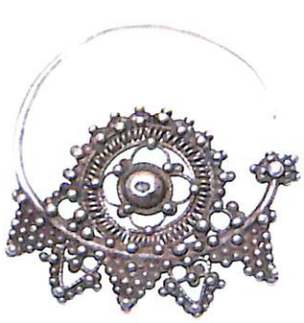




Сөйкө.

Сойко – серьги.

Soiko - ear rings.




Кашкар балдак сыргасы.

Кашкар балдак сыргасы – разновидность серёг.

Kashgar baldak syrga – type of ear rings.

Маржан шуру.
Маржан шуру – коралловые бусы.
Marjan shuru – coral beads.





Седеп шуру.

Перламутровые бусы

Nacre beads



Акдаана шуру.

Акдаана шуру – массивные бусы из крупного перламутра.

Akdaana shuru – types of massive decorations made of large nacre beads.



Оймок.

Оймок – наперсток.

Oimok – thimble.



Сомдук (чолпу, чач учтук, сөлкөбай).

Сомдук (чолпу, чач учтук, сөлкөбай) – накосное украшение, сделанное из монет.

Somduk (cholpu, chach uchtuk, solkobai) - type of braid jewelry made of coins.



Желбироөч.

Желбирёч – височные украшения.

Jelbiroch – temple jewelry.





Чачпак.

Чачпак – вид накосного украшения.

Chachpak – kind of braid jewelry.

Чачкап – өрүлгөн чач салынчу жасалгалуу кап.

Чачкап – тканевой футляр для кос, расшитый кораллами и бисером.

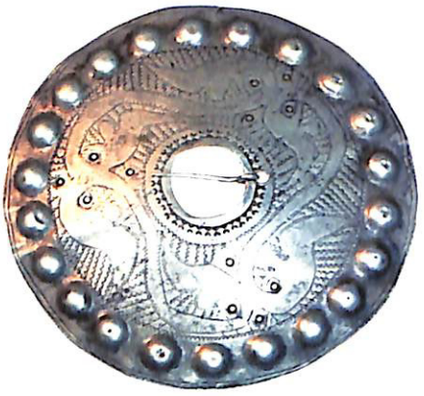
Chachkap – textile container for braids, decorated with coral and beads.



Суйсал – жиптен өрүлгөн, майда тыйындар тагылган чач учтук.

Суйсал – плетенная нить с прикрепленными мелкими монетами.

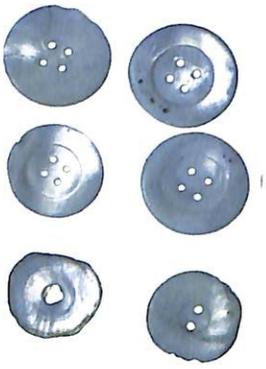
Suisal – twisted thread with small coins.



Төөнөч.

Тооноч – брошка.

Toonoch – pin, brooch.



Седеп топчу.

Седеп топчу – перламутровая пуговица.

Sedep topchu – nacre button.



Күбөк – чач учтуктун бир түрү.

Кюбёк – разновидность накосного украшения.

Kubok – type of braid jewelry.



Күмүш топчу.

Кумуш топчу – серебряня пуговица.

Kumush topchu – silver button.



Тана (кооздук үчүн тагылган чоң топчу, "тана" деп таластык апалар айтат).

Тана – декоративная большая пуговица, под этим названием известна в Таласской области.

Tana – large decorative button (under this name is known in the Talas region).





Түймө топчу (жасалга катары колдонулат).

Тюймё – декоративная пуговица, используется как украшение.

Tuimo – decorative button.







Күмүш төйнөгүч.

Кумуш тойногуч – серебряная булавка.

Kumush toinoguch – silver pin, brooch.

Төйнөгүч.

Тойногуч – булавка.

Toinoguch – pin, brooch.

ЭЛЕЧЕКТЕРДИН КУРАМЫ

Детали элечека

Elechek details





Такыя (топуча).

Такыя – шапочка.

Takiya – white small hat put on under elechek.



Куйрукча (куйругуч) – элечектин далыга түшкөн бөлүгү.

Куйрукча – конец элечека, спускающийся на спину.

Kuirukcha – the end of elechek falling down on the back.



Түп жоолукча.

Тюп жоолукча – нижний платок.

Tup joolukcha – bottom shawl.



Ээк алмай.

Ээк алмай – узкая полоска белой материи, проходит под подбородком и одним концом падает на спину, с двух сторон вдоль щёк закрепляется булавками или пришивается нитками.

Eek almai – a narrow strip of white textile covering the chin, with one end falls down the back, fixed with pins on both sides along the cheeks or sewn with thread.



Оромдор – кездеменин кат-кат оролушу.

Оромдор – ступенчатая обмотка.

Oromdor – textile for stepping layers.



Үстөк – оромдордун үстүнөн кайталанып бир кылка оролуучу ором.

Устёк – узкая полоса ткани, обматывающаяся поверх оромдор.

Ustok – narrow textile stripe coming upon the oromdor.



Жыгым – элечектин эң үстүнкү бөлүгү, өзүнчө кездемеден оролуп солго (кээде оңго) жыгылат.

Жыгым – верхняя деталь элечека, в виде отдельного куска ткани, он наматывается в самом конце с выворотом на левую сторону (иногда на правую).

Jygym – top detail of the elechek, it is a separate piece of textile, and is wrapped at the end with an eversion to the left side (sometimes on the right side).



Жоолук.

Жоолук – платок.

Jooluk – shawl.



Кеп такыя (чачкеп, башкеп) – элечектин алдына кийилүүчү саймалаган баш кийим.

Кеп такыя (чачкеп, башкеп) – вышитый головной убор, надеваемая женщинами под элечек.

Kep takya – (chachkep, bashkep) bottom decorated hat, coming under elechek.



Кыргак – адеми кездемеден жазы байлам.

Кыргак – повязка из хорошей ткани, идущая в виде широкой ленты вокруг элечека.

Kyrgak – wide stripe made of good quality textile, decorated with embroidery, silver or beads, it is attached around the elechek.



Күмүш кыргак.

Кумуш кыргак – серебряный кыргак.

Kumush kyrgak – kyrgak with silver decorations.



Сайма кыргак.

Сайма кыргак – вышитый кыргак.

Saima kyrgak – embroidered kyrgak.



Шуру кыргак.

Шуру кыргак – кыргак расшитый бисером.

Shuru kyrgak – kyrgak decorated with beads.



Тартма – элечекти кармап туруучу тасма.

Тартма – полоски ткани, служащие для закрепления элечека сверху.

Tartma – textile stripes fixing elechek on the top from one to four pieces.



Чатыма – элечекти кармап туруучу узун тасма.

Чатыма – длинная тесьма для закрепления элечека.

Chatyma – long braid for fixing elechek.



Түткүч (таштама) – саймаланган чарчы кездеме.

Тюткюч – квадратный расшитый кусок ткани.

Tutkuch – quadrangular shaped embroidered piece of textile.



Дүрүя жоолук – саймаланган чоң жоолук.

Дуруя жоолук – расшитый платок.

Duruya jooluk – embroidered shawl.



Үкү.

Укю – перо совы.

Uku – owl feather.

ЭЛЕЧЕК ОРОО ЫКМАСЫ

Способ наматывания элечека

The way of wrapping elechek









ТҮНДҮК АЙМАГЫНЫН ЭЛЕЧЕГИН ОРОО ЫКМАСЫ

Байыртадан бери эле элечекти ороо ыкмаларында жана анын курам-бөлүктөрүндө аймактык, уруулук жагынан айырмачылыктар болуп келген. Ошондой эле, элечекти орогон уздун да чеберлиги менен анын орому өзгөрүлүп турган.

Бул китепке биз Ысык-Көл аймагына тиешелүү элечектердин бир түрүнүн ороо ыкмасын келтирип, ороонун ирет-көрүнүшүн сүрөттөр аркылуу тизмектеп бердик. Аталган элечекти ороодогу айырмачылык: оромдор оролуп бир нече кат болгондон кийин, ээк алмайы ороп жаткан кездеменин өзүнөн чыгарылып, кайра эле улай ороло берет. Мындай ыкманын колдонулушу оңой болгону менен, ээк алмайы кирдеп калса, элечектин оромдорун толук чечүүнү талап кылат. Ошол себептенби, бул ыкманы абдан аз колдонушкан.

Элечектин түрүнө жараша, ороо үчүн 10 метрден 40 метрге чейинки жука, жеңил кездеме сарпталат. Илгери мындай (жука, жеңил) кездемелердин ыстампыл, малмал, даки, жибек, сүрп, торгун, илеки деген түрлөрү болгон. Илеки деген аталыш элечектин түндүк-батыштагы бир аталышын гана билдирбестен, кездеменин дагы аталышын билдирет. Элечектин көлөмү жана жасалгасы аркылуу анын ээси өзүнүн даражасын, жаш курагын баса көрсөтө билген.

Ал эми кийимдердин, анын ичинде баш кийимдердин өзгөрүүсүнө болсо мезгил-замандын алмашышы, коңшулаш элдердин жашоо-шарты, маданияты, жаңы пайда болгон кездемелер жана жасалгалар таасир эткен.













СПОСОБ НАМАТЫВАНИЯ ЭЛЕЧЕКА НА СЕВЕРЕ КЫРГЫЗСТАНА

Ещё издревле существовали отличия в способах наматывания элечека и в составляющих его деталях. Эти отличия были не только из-за географического положения или родовой принадлежности, но изменения происходили в результате применения мастерства намотавшей элечек мастерицы.

В эту книгу мы включили описание способа наматывания одного из видов элечека, принадлежащего Иссык-Кульской области, сопроводив его по порядку наматывания соответствующими фотографиями. Отличие в наматывании этого элечека: после наматывания нескольких слоёв – оромов, из этой же ткани наматывается ээк алмай (деталь, захватывающая подбородок) и затем снова продолжается наматывание этого же куска ткани вокруг головы поверх уже намотанных раннее несколькихслоёв. Хотя использование такого способа облегчает работу, но, если вдруг ээк алмай пачкался, приходилось снимать все оромы элечека. Возможно, по этой причине этот способ использовали очень редко.

В зависимости от вида элечека, на его наматывание уходит от 10 до 40 метров тонкой, лёгкой материи. В старину такими (тонкими, лёгкими) были следующие виды тканей, как: ыстампыл, малмал, даки, шёлк, сюрп, торгун, илеки. Название “илеки” означает не только одно из юго-западных названий элечека, но и является названием ткани. Через объём и украшения элечека его хозяйка умела показать свой социальный статус и возраст.

А на изменение одежды, в том числе на изменения в головных уборах влияли смены времён-эпох, образ жизни и культура соседствовующих с нами народов, появление новых видов тканей и украшений.













THE WAY OF WRAPPING ELECHEK IN THE NORTH OF KYRGYZSTAN

From ancient times, there were differences in the methods of wrapping the elechek and its composed details. These features were not only due to geographical or tribal peculiarities, but also because of the skills of the craftswoman who wrapped the elechek.

This book included a description of the method of wrapping one of the types of elechek belonging to the Issyk-Kul region. We provide the wrapping process with the step by step corresponding photographs. This type of elechek is differed in wrapping process: after wrapping several layers – "oroms", part of the winded textile is used on "eek almai" (chin covering) and then the wrapping of the textile around the head continues again. Despite the fact that this method was considered facilitated, it was not convenient in case if "eek almai" got dirty, then it was necessary to remove all layers of the elechek in order to change or clean it. Perhaps for this reason this method was used very rarely.

Depend on the type of elechek, it takes from 10 to 40 meters of thin, light textile to wrap it. In old times were known such (thin, light) textiles as ystampyl, malmal, daki, silk, surp, torgun, ileki. "Ileki" means not only the other way of calling elechek in the South-West of Kyrgyzstan, but also the name of the textile. The volume and decoration of the elechek, can tell people about its owner's social status and age.

Changes in the traditional costume, including changes in headwear occurred due to the change of eras, the influence of the lifestyle and culture of neighboring peoples, new types of textiles and jewelry...







Элечек ороо ыкмалары Способ наматывания элечека The way of wrapping elechek



Элечек орош ыкмалары Способ надевания элечека The way of wrapping elechek

АЯЛЗАТ КУТУ – ЭЛЕЧЕК

Благодать женщины – элечек

Blessed woman – elechek





1

Элечектин курамы

Топуча; куйрукча; оромдор; жоолукча; ээк алмай; жыгым; кыргак.
30 метр малмал кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Ысык-Көл облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Бугу уруусуна таандык. Ак-Суу районунун тургуну, 1928-жылы туулган Жумакан Бектенова апанын көрсөтүүсү менен оролду.
Анын энеси дайыма элечек кийип жүрчү экен. Өзү элечек орогонду 1940-1950-жылдары көргөн. Жумакан апанын айтымында, бул элечектин орому солдон оңго карай оролот да, ушул эле оролуп жаткан кездемесинен ээк алмайын чыгарып кетет. Ээк алмайынын эки капталын төйнөгүч менен бекитип, же жип менен тигип коюшат. Калган кездемесин кайра улай орой берет.

Детали элечека

Топуча; куйрукча; оромдор; жоолук, ээк алмай; жыгым; кыргак.
Использовано 30 метров ткани «малмал».

Общие сведения

Это вид элечека, соответствующий элечекам из Иссык-Кульской области. Принадлежит роду бугу. Намотан, как показала жительница Ак-Суйского района 1928 года рождения Бектенова Жумакан апа (у кыргызов к пожилым женщинам принято обращаться "апа", т.е. "мать, матушка"). Оказывается, её мама всегда ходила с элечеком на голове. А сама она увидела, как наматывается элечек на голову в 1940-1950-годы.
Как говорит Жумакан апа, этот вид элечека наматывается слева направо, и прямо из этого куска ткани, который наматывается, выводится её край для прикрытия подбородка под названием "ээк алмай", т.е. "захватывание подбородка" – это часть элечека в виде узкой полоски белой материи, которая проходит под подбородком и одним концом падает на спину. С двух сторон вдоль щёк закрепляется булавками или пришивается нитками. А оставшуюся ткань снова продолжают наматывать на голову.

Details of elechek

Topucha; kuirukcha; oromdor; jooluk; eek almai; jygym; kyrgak.
Used 30 meters of "malmal" textile.

General information

This type of elechek corresponds to ones from the Issyk-Kul oblast. It belongs to the "bugu" tribe. It was wrapped as was shown by Bektemirova Jumakan apa (Kyrgyz used to call eldery women "apa", e.g. "mother") of 1928 birth, the resident of the Ak-Suu region of Issyk-Kul oblast.
Her mother used to wear elechek. She learnt how to wrap elechek in 1940-1950.
As Jumakan apa says this type of elechek is wrapped from left to right side, and eek almai is made from the same stripe of textile in the form of narrow stripe coming under the chin and the end of one side falls on the down the back. From both sides of the cheeks this stripe is fixed with the help of pins or sewn with threads. The rest textile is wrapped around the head.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; чыптама; түймөлөр; күмүш топчулар; шакектер; билерик; оймок; сөйкө; сөйкө желбироөч; маржан шуру; кыргак; сөлкөбай.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; чыптама; серебрянные пуговицы; напёрсток; кольца; браслеты; серьги; височные украшения; коралловые бусы; кыргак; накосные украшения.

Clothes and accessories composing the set

Dress; vest; silver buttons; thimble; rings;bracelets; ear rings; temple jewelry; coral beads; kyrgak; braids jewelry.






2

Элечектин курамы

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор; жыгым; күмүш кыргак.
30 метр малмал кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат:

Ысык-Көл облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Бугу уруусуна таандык. Ак-Суу районунун тургуну, 1933-жылы туулган Бүбүш Романова апанын көрсөтүүсү менен оролду. Элечек орогонду өзүнүн энеси Бактиярова Рапиядан көргөн.
Бүбүш апанын айтымында: күйөөсү жок жесир аялдар жыгымы жок элечек кийип, элечектин ортосунан кара чүпөрөк буып, аны «кара элечек» деп коюшчу; жаңы алган келиндин элечегине кызыл чүпөрөк менен кыргак тартылчу, 2-3 жыл өткөн соң, "кызыл кыргагы түштү, жаңы келин болгондон өттү" деп койчу экен байбичелер; орто жашап калгандарга кыргак тартчу эмес; артында чач жапкан чүпөрөгүн аркалык деп аташат; кыргак жыгымдын астынан байланат; ээгиндегини "сала коймо" деп аташат - жоолукча түрүндө болот; бир тарапка төйнөп же тигип койгону - "элечектин жыгааны" деп аталат; бүркөнчөктү жаш келинге жабат.

Детали элечека

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор; жыгым; кумуш кыргак.
Использовано 30 метров ткани «малмал».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Иссык-Кульской области. Принадлежит роду бугу. Намотан, согласно инструкциям жительницы Ак-Суйского района Романовой Бюбюш апа 1933 года рождения. Как надо наматывать элечек, она увидела у своей матери Бактияровой Рапии.
Бюбюш апа говорит, что вдовы, носили элечек без жыгыма. Жыгым – название одной из частей элечека, покрывающей его сверху. Вдовы на середину элечека привязывали чёрную полоску ткани, такой элечек назывался "чёрный элечек", такие элечеки, которые сейчас продаются на базарах – это элечеки, как у древних вдов; на элечек новой невестки привязывался красной тканью кыргак – это повязка из шелка или другой хорошей материи, идущая в виде широкой ленты вокруг элечека. А по прошествии 2-3 лет, пожилые женщины говорили про них, что "красный кыргак уже снят, она уже не новая невестка"; к элечеку пожилых женщин кыргак не привязывался; закрывающую волосы сзади часть ткани элечека называют "аркалык"; кыргак привязывается снизу жыгыма; то, что на подбородке, называется "сала коймо", имеет вид платочка; прикреплённая булавкой или пришитая в какую-либо одну из сторон часть называется "жыгаан элечека"; бюркёнчёк (покрывало, которым невеста закрывала лицо во время своего переезда в аил мужа) использовался только для покрытия невест.

Details of elechek

Topucha; kuirukcha; eek almai; oromdor; jygym; kyrgak.
Used 30 meters of "malmal" textile.

General information

This type of elechek corresponds to ones from the Issyk-Kul oblast. It belongs to the "bugu" tribe. It was wound as was shown by Romanova Bubush apa of 1933 birth, the resident of the Ak-Suu region Issyk-Kul oblast.
She learnt how to wrap elechek from her mother Rapiya Bakhtiyarova. Bubush apa says that before widows wore elechek without "jygym". At the middle part of elechek the widows were to apply black stripe, and such elechek was called as "black elechek". Nowadays local market sells such types of elechek, and people buy them because of lack of knowledge. Red wide strip of silk or other good quality textile was attached on new coming bride's elechek. And in 2-3 years the old women allowed young women to take off this stripe from her elechek. "Kyrgak" was not applied upon the old women elecheks. The part of elechek covering the hairs at the back side is called as "arkalyk", kyrgak is attached at the bottom of jygym", "salakoymo" is the detail covering the chin; "jygaan" is the detail attached with a pin or sewn to any one side; "burkonchok" (the bride covered with it her face during her move to husband's house) was used only by brides.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; чыптама; түймөлөр; күмүш топчулар; күмүш кыргак; сөйкө; билерик; шакектер; маржан шуру; чач учтук.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; чыптама; пуговицы; серебряные пуговицы; серебряный кыргак;
серьги; браслеты; кольца; коралловые бусы; чач учтук.

Clothes and accessories composing the set

Dress; vest; buttons; silver buttons; kyrgak; ear rings; bracelets; rings; coral beads; chach uchtuk.







3

Элечектин курамы

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор; жыгым; бүркөнчөк; кыргак.
27 метр сурп кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Ысык-Көл облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Болжолу, саяк уруусуна таандык. Тоң районунун тургуну, 1929-жылы туулган Акыл Ботоканова апанын көрсөтүүсү менен оролду.
1967-жылы, чоң кайын энесине элечек оротуу үчүн айылдын байбичелерин атайын чогултушуп, болотнай деген кездемеден оротушкан.
Апанын айтымында, үстүнөн жабылган жоолук "салагоймо" деп аталат. Антип аталып калышынын себеби, жоолукту үч бурчтук кылып бүктөп, түз жагын кол киргенге ылайыктап эки катар кылып бүктөп, элечектин үстүнөн байлайт. Төбөсүнө келген бүктөмгө өзүнө тиешелүү тарак, күзгү ж.б салып койгон.

Детали элечека

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор; жыгым; бюркёнчёк; кыргак.
Использовано 27 метров ткани «сурп».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Иссык-Кульской области. Предполагается, что принадлежит роду саяк.
Намотан, как показала жительница Тонского района Ботоканова Акыл апа 1929 года рождения.
В 1967 году специально собирали пожилых женщин села, чтобы намотать элечек на голову её старшей свекрови и намотали из ткани, которая в народе названа "болотнай" (от неправильного произношения слова "полотно").
По словам этой апа, покрытый сверху платок называется "салагоймо". Причина возникновения этого названия в том, что складывали платок треугольником, специально длинной стороной в два слоя, чтобы туда помещалась рука, как в карман, и он привязывался к элечеку сверху, а в карман, оказавшийся теперь у макушки, женщина ложила принадлежавшие ей расчёску и зеркало.

Details of elechek

Topucha; kuirukcha; eek almai; oromdor; jygym; burkonchok; kyrgak.
Used 27 meters of "surp" textile.

General information

This type of elechek corresponds to ones from the Issyk-Kul oblast. It presumably belongs to the "sayak tribe. It was wrapped as was shown by Botokanova Akyl of 1929 birth, the resident of the Ton region of Issyk-Kul oblast.
In 1967, elderly women of the village were specially gathered to wrap elechek on the head of her elder mother-in-law with a textile called as "bolotnai" (from the incorrect pronunciation of the word "polotno"). This apa called the top shawl as "salagoymo". And this name of the detail is reasonable. Shawl was folded in a triangle, with a specially long side in two layers, so that the hand could fit there, like in a pocket, and it attached to the elechek from above, and in the pocket that was now at the crown, there woman kept her hairbrush and mirror.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; чыптама; күмүш топчулар; оймок; бешмант; седеп топчулар; шакектер; билериктер; сөйкө жел-бирөөч; чолпу.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; чыптама; бешмант; серебряные пуговицы; напёрсток; перламутровые пуговицы; кольца; браслеты; височные украшения; чолпу.

Clothes and accessories composing the set

Dress; vest; beshmant; silver buttons; thimble; nacre buttons; rings; bracelets; temple jewelry; cholpu.







Элечектин курамы

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор.
24 метр илеки кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Талас облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Кытай уруусуна таандык. Кара-Буура районунун тургуну, 1950-жылы туулган Жумакан Исабекова апанын көрсөтүүсү менен оролду.
30 жыл чогуу жашаган кайненеси өмүрүнүн акырына чейин элечектин ушул түрүн оронуп жүргөн.
Апанын айтымында, элечектин артындагы бөлүгү "куйручук" деп аталган. Апа өзүнүн энесинин да, кайненесинин да элечегин көрсөтүп берди. Эки элечек бири-биринен айырмаланат.

Детали элечека

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор.
Использовано 24 метра ткани «илеки»

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Таласской области. Принадлежит роду кытай.
Был намотан по инструкциям жительницы Кара-Бууринского района Исабековой Жумакан апа 1950 года рождения. Её свекровь, с которой она прожила вместе 30 лет, до конца своей жизни наматывала на голову и носила элечек такого вида.
Как сказала эта апа, задняя часть элечека называлась "куйручук". Матушка показала элечеки и своей матери, и свекрови. Эти два элечека отличаются друг от друга.

Details of elechek

Topucha; kuirukcha; eek almai; oromdor.
Used 24 meters of "ileki" textile.

General information

This type of elechek corresponds to ones from the Talas oblast. It belongs to the "kytai" tribe.
It was wrapped as was shown by Isabekova Jumakan apa of 1950 birth, the resident of the Kara-Buura region of Talas oblast. She lived together with her mother-in-law for 30 years, and her mother in-law wrapped and wore elekchek of this type until the end of her life.
As Jumakan apa says: the back of the elechek is called "kuiruchuk". Jumakan apa showed us her own mother's and her mother-in-law's elecheks. These elecheks are different.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; белбоо; тукаба чапан; түймө топчулар; оймок; сөйкө; билерик; шакектер; маржан шуру; күбөк.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; пояс; плюшевый чапан; пуговицы; напёрсток; серьги; браслеты; кольца; коралловые бусы; кюбёк.

Clothes and accessories composing the set

Dress; belt; plush chapan; buttons; thimble; ear rings; bracelets; rings; coral beads; kubok.







5

Элечектин курамы

Топуча; куйрукча; оромдор; ээк алмай.
25 метр илеки кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Талас облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Кытай уруусуна таандык. Кара-Буура районунун тургуну, 1946-жылы туулган Майданкүл Өмүралиева апанын көрсөтүүсү менен оролду.
Элечектин бул түрүн Майданкүл апанын чоң энеси өзүнө өзү ороп кийип жүргөн.

Детали элечека

Топуча; куйрукча; оромдор; ээк алмай.
Использовано 25 метров ткани «илеки».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Таласской области. Принадлежит роду кытай.
Намотан по инструкциям жительницы Кара-Бууринского района Омуралиевой Майданкюль апа 1946 года рождения.
Этот вид элечека бабушка Майданкюль апа носила, намотав на свою голову сама.

Details of elechek

Topucha; kuirukcha; oromdor; eek almai.
Used 25 meters of "ileki" textile.

General information

This type of elechek corresponds to ones from the Talas oblast. It belongs to the "kytai" tribe.
It was wrapped as was shown by Omuralieva Maidankul apa of 1946 birth, the resident of the Kara-Buura region of Talas oblast.
This type of elechek was wound and worn by her grandmother.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; чыптама; күмүш топчулар; белдемчи; *сөйкө;* билериктер; шакектер; седеп шуру; күбөк.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; чыптама; белдемчи; серебряные пуговицы; серьги; браслеты; кольца; перламутровые бусы; кюбёк.

Clothes and accessories composing the set

Dress; vest; beldemchi; silver buttons, ear rings; bracelets; rings; nacre beads; kubok.






6

Элечектин курамы

Топуча; куйрукча; оромдор; ээк алмай; жыгым; жоолук.
40 метр малмал кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Талас облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Кушчу уруусуна таандык. Талас районунун тургуну, 1943-жылы туулган Мадан Иманбекова апанын көрсөтүүсү менен оролду.
Мадан апа келин болуп келгенинде, анын үч кайын энеси болгон. Алар дайыма элечек кийип жүрүшкөн жана кир болгондо жууп туруп, бириникин бири ороп берип турган.
Апанын айтымында, элечектин оромдору бычактын мизиндей түз болгон жана ак түстө, көлөмдүү болгон.

Детали элечека

Топуча; куйрукча; оромдор; ээк алмай; жыгым; жоолук.
Использовано 40 метров ткани «малмал».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Таласской области. Принадлежит роду кушчу. Намотан, как показала жительница Таласского района Иманбекова Мадан апа 1943 года рождения.
Когда Мадан апа пришла в дом невесткой, у неё было три свекрови. Они, оказывается, всегда носили элечеки, каждый раз сами наматывая друг другу отстиранные и высушенные ткани элечека.
По словам апа: складки элечека были ровными, как лезвие ножа; элечек был белого цвета и объёмный.

Details of elechek

Topucha; oromdor; eek almai; jygym; jooluk; kuirukcha.
Used 40 meters of "malmal" textile.

General information

This type of elechek corresponds to ones from the Talas oblast. It belongs to the "kushchu" tribe.
It was wrapped as was shown by Imanbekova Madan of 1943 birth, the resident of the Talas region of Talas oblast. When Madan apa married and came to her husband's house she lived with three mothers-in-law. They always wore elecheks, each time they washed and dried elechek textiles and wound it to each other.
Madan apa says: the folds of the elechek were as smooth as a knife blade; their elecheks were white and large.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; белдемчи; кары жең чапан; күмүш топчулар; оймок; төйнөгүч; сөйкө; билерик; шакек; маржан шуру; чачкап.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; белдемчи; чапан с укороченными рукавами; серебряные пуговицы; напёрсток; булавка; серьги; браслеты; кольцо; коралловые бусы; чачкап.

Clothes and accessories composing the set

Dress; beldemchi; short sleeve chapan; silver buttons; thimble; pin; ear rings; bracelets; rings; coral beads; chachkap.





Аялзат куту – элечек • Blessed woman – elechek • Благодать женщины – элечек



Элечектин курамы

Ээк алмай; оромдор; куйрукча.
18 метр илеки кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Талас облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Болжолу, багыш уруусуна таандык. Кара-Буура районунун тургуну, 1942-жылы туулган Жамалбү Жуманалиева апанын көрсөтүүсү менен оролду.
Мындай элечекти айылындагы көп аялдар оронуп жүрүшкөн. Апанын айтымында, элечектин кездемесинин жээги кызылдан болчу, ыстампул деген кездемеден орошчу.

Детали элечека

Ээк алмай; оромдор; куйрукча.
Использовано 18 метров ткани «илеки».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Таласской области. Предположительно принадлежит роду багыш.
Намотан, как показала жительница Кара-Бууринского района Жуманалиева Жамалбю апа 1942 года рождения. Такой элечек в её селе носили многие женщины.
Апа говорит: край ткани элечека был красным, из ткани ыстампул (наверно это неправильное произношение слово "Стамбул", то есть тонкая прозрачная ткань, возможно, так называлась или была из Стамбула).

Details of elechek

Eek almai; oromdor; kuirukcha.
Used 18 meters of "ileki" textile.

General information

This type of elechek corresponds to ones from the Talas oblast. It belongs to the "bagysh" tribe.
It was wrapped as was shown by Jumanalieva Jamalbu apa of 1942 birth, the resident of the Kara-Buura region of Talas oblast.
Such type of elekchek was worn by many women in her village.
Jamalbubu apa says: the edge of the elechek's textile was red, made of "ystampyl" textile (probably this is the incorrect pronunciation of word "Istanbul", and this thin transparent textile probably was from Istanbul).

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; белбоо; сөйкө; шакектер; билериктер; маржан шуру; күбөк.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; пояс; серьги; кольца; браслеты; коралловые бусы; кюбёк.

Clothes and accessories composing the set

Dress; belt; ear rings; rings; bracelets; coral beads, kubok.







Элечектин курамы

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор; жоолукча; күмүш төйнөгүч; үкү.
16,5 метр ыстампул кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Талас облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Саруу уруусуна таандык.
Кара-Буура районунун тургуну, 1940-жылы туулган Эркин Калдыкеева апанын көрсөтүүсү менен оролду.
Эркин апанын кайын энеси 100 жыл жашаган жана өмүрүнүн акырына чейин элечегин башынан түшүргөн эмес. Кайын энесинин элечегин бузбай сактап келгени боюнча, Эркин Калдыкеева биздин долбоордун алкагында кезиккен жалгыз апа. Апа көрсөткөн элечектин өзгөчөлүгүнүн бири - куйрукчасы топучага колдонулган кездемеден тигилип, шырылып коюлган.

Детали элечека

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор; тюп жоолукча; кумуш тойногуч; укю.
Использовано 16,5 метров ткани «ыстампул».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Таласской области. Принадлежит роду саруу.
Намотан, как показала жительница Кара-Буринского района Калдыкеева Эркин апа 1940 года рождения.
Свекровь Эркин апа прожила 100 лет и до конца своей жизни носила на голове свой элечек. Э.Калдыкеева – единственная апа, найденная в рамках нашего проекта, бережно, не испортив сохранившая элечек своей свекрови. Одна из особенностей показанного матушкой элечека в том, что его куйрукча сшит из той же ткани, что и топуча, а потом простёган.

Details of elechek

Topucha; kuirukcha; eek almai; oromdor; tup joolukcha; silver pin; owl feather.
Used 16,5 meters of "ystampul" textile.

General information

This type of elechek corresponds to ones from the Talas oblast. It belongs to the "saruu" tribe.
It was wrapped as was shown by Kaldykeeva Erkin of 1940 birth, the resident of the Kara-Buura region of Talas oblast.
Erkin apa's mother-in-law lived 100 years and until the end of her life she wore her elechek. Erkin apa is the only one whom we found within the framework of our project, who carefully, without spoiling, has preserved the elechek of her mother-in-law. One of the features of this elechek is that its "kuirukcha" is sewn from the same textile as the topucha, and it is quilted.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; белдемчи; үкү; күмүш төйнөгүч; сөйкө; билериктер; *шакектер; маржан* шуру, сомдук.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; белдемчи; совиное перо; серебряная булавка; серьги; браслеты; кольца; коралловые бусы; сомдук.

Clothes and accessories composing the set

Dress; beldemchi; owl feather, silver pin; ear rings; bracelets; rings; coral beads; somduk.







9

Элечектин курамы

Топуча; ээк алмай; оромдор; жоолукча; чачы; сайма кыргак; куйрукча.
18 метр сурп кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Жалал-Абад облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Кетмен-Төбө өрөөнүнө таандык.
Токтогул районунун тургуну, 1937-жылы туулган Кенже Дүйшөбаева апанын көрсөтүүсү менен оролду.
Токтогул аймагында элечекти илеки деп аташкан. Илекини энеси Шайдылдаева Чыныгүлдөн көрүп үйрөнгөн, болжолу, 1947-жылы. Энеси илекини дайыма кийип жүрчү жана өзү эле оронуп алчу.
Апанын айтымында: илекинин куру "кыргак" деп аталат; мурдагы убакта кездемени алдын-ала даярдап, аны таптап отурушкан (тапталган кездеме жакшы, тегиз болуп оролот); чачты жапкан куйрукчасы белге келип учу үч бурчтукталып жасалат. Башка элечектердин куйрукчасы төрт бурчтук болсо, байбиченин илекисинин куйрукчасы үч бурчтук жасалышы менен айырмаланат.

Детали элечека

Топуча; ээк алмай; оромдор; жоолук; кисточки; сайма кыргак; куйрукча.
Использовано 18 метров ткани «сурп».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Джалал-Абадской области. Принадлежит кыргызам долины Кетмен-Тёбё.
Намотан, как показала жительница Токтогульского района Дюйшёбаева Кенже апа 1937 года рождения.
В Токтогульском районе элечек назывался "илеки". Наматывать илеки она научилась, увидев у своей матери Шайдылдаевой Чыныгюль примерно в 1947 году. Её мать всегда носила илеки и наматывала себе на голову сама.
Эта апа сказала: пояс илеки называется "кыргак"; в прежние времена ткань готовили заранее, разглаживая, чтоб расправить все складки и сделать её гладкой, ровной. Такая ткань наматывалась хорошо и ровно ложилась; куйрукча её илеки, закрывает сзади волосы и косу, у пояса заканчивается треугольным концом. Если у всех других элечеков куйрукча был четырёхугольным, куйрукча илеки этой байбиче (пожилой женщины) отличается тем, что её куйрукча изготовлен с треугольным концом;

Details of elechek

Topucha; eek almai; oromdor; jooluk; tassels; saima kyrgak; kuirukcha.
Used 18 meters of "surp" textile.

General information

This type of elechek corresponds to ones from the Jalal-Abad oblast. It belongs to the Kyrgyz of Ketmen-Tobo valley.
It was wrapped as was shown by Duishebaeva Kenje apa of 1937 birth, the resident of the Toktogul region of Jalal-Abad oblast.
In the Toktogul region elechek was called as "ileki" Kenje apa learned to wrap ileki from Shaidyldaeva Chynygul, her mother approximately in 1947. Her mother always wrap and wore ileki herself.
Kenje apa says: the ileki belt is called "kyrgak"; in earlier times, the textile was prepared in advance, smoothed in order to smooth out all the folds and make it even. Such textiles were wrapped well and lay evenly; "kuyrukcha" of her ileki closes the hair and braid, and ends with a triangular shape at her waist. All the women made quadrangular "kuirukcha" but her mother always made "kuyrukcha" with a triangular end.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; белдемчи; кыргак; сөйкө; билериктер; шакектер; маржан шуру; чолпу.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; белдемчи; кыргак; серьги; браслеты; кольца; коралловые бусы; чолпу.

Clothes and accessories composing the set

Dress; beldemchi; kyrgak; ear rings; bracelets; rings; coral beads; cholpu.












10

Элечектин курамы

Кеп такыя; түп жоолукча; оромдор; дүрүя жоолук.
14 метр сурп кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Ош облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Мунгуш уруусуна таандык сорогой элечек. 1924-жылы туулган Сулуу Жумабаева эненин көрсөтүүсү менен оролду.
Элечек орогонду энеси Чамашова Буукаличадан үйрөнгөн. Энесине элечекти кыз-келиндери чогулуп ороп беришчү. Буукалича эне 1935-жылдары каза болгон. Сакталып турган элечегин 1965-жылы музейге алып кетишкен. Апа өзү турмушка чыкканда элечек орошкон жана бир нече жылдар бою элечек кийип жүргөн.
Апанын айтымында, элечекти мурдагы убакта даки, сүрп кездемелеринен орошкон.

Детали элечека

Кеп такыя; тюп жоолукча; оромдор; дуруя жоолук.
Использовано 14 метров ткани «сурп».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Ошской области. Принадлежащий роду мунгуш сорогой элечек, то есть торчащий элечек.
Намотан, как показала Жумабаева Сулуу апа 1924 года рождения.
Она научилась наматывать элечек у своей матери Чамашовой Буукаличи.
Девушки и женщины собравшись наматывали элечек на голову её матери. Буукалича апа скончалась приблизительно в 1935 году. Бережно сохраненный её элечек в 1965 году забрали в музей. Когда она сама вышла замуж, помогала наматывать элечек матушке и несколько лет сама тоже носила элечек.
По словам Жумабаевой Сулуу апа, в прежние времена элечек наматывали из таких тканей, как даки (кисея), сурп.

Details of elechek

Kep takya; tup joolukcha; oromdor; "duruya" jooluk.
Used 14 meters of "surp" textile.

General information

This type of elechek corresponds to ones from the Osh oblast. It belongs to the "mungush" tribe. Sorogoi elechek – in protruding style.
It was wrapped as was shown by Jumabaeva Suluu apa of 1924 birth.
She learned to wrap elechek from Chamashova Buukalicha, her mother.
Girls and women gathered for winding elechek for her mother. Buukalicha apa died around 1935. In 1965 carefully preserved her elechek was taken to the museum. When Suluu apa got married, she helped to wrap elechek and she also wore elechek for several years.
Suluu apa says: in former times, elechek was made of such textiles as "daki" (gauze) and "surp".

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; белдемчи; жибек чапан; сөйкө; шакектер; билериктер; төөнөч; маржан шуру; кеп такыя; чачпак; дүрүя жоолук.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; белдемчи; шелковый чапан; серьги; кольца; браслеты; булавка; коралловые бусы; кеп такыя; чач пак; расшитый платок.

Clothes and accessories composing the set

Dress, beldemchi; silk chapan; ear rings; rings bracelets; pins; coral beads; kep takya; chach pak; “duruya” jooluk.







11

Элечектин курамы

Кеп такыя; түп жоолукча; оромдор; тартма; дүрүя жоолук.
14 метр сурп кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Ош облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Болжолу, найман уруусуна таандык келек.
Кара-Суу районунун тургуну, 1946-жылы туулган Мария Турганбаева апанын көрсөтүүсү менен оролду.
Мария апа өзү турмушка чыкканда энеси келек ороп узаткан. Апанын айтымында, элечекти турмушка чыккан айым орогон.

Детали элечека

Кеп такыя; тюп жоолукча; оромдор; тартма; дуруя жоолук.
Использовано 14 метров ткани «сурп».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Ошской области. Предполагается, что этот келек принадлежит роду найман.
Намотан, как показала жительница Кара-Суйского района Турганбаева Мария апа 1946 года рождения.
По количеству складок нисподающей задней части келека можно определить его принадлежность к родам найман или тейит.
Когда сама Мария апа вышла замуж, её мать проводила, намотав ей на голову келек.
По словам апа, элечек носила вышедшая замуж женщина.

Details of elechek

Kep takya; tup joolukcha; oromdor; tarma; "duruya" jooluk.
Used 14 meters of "surp" textile.

General information

This type of elechek corresponds to ones from the Osh oblast. It presumably belongs to the "naiman" tribe.
It was wrapped as was shown by Turganbaeva Maria apa of 1946 birth the resident of the Kara-Suu region of Osh oblast.
Due to the number of folds on the falling down back part of the kelek one can determine what tribe this elechek is belongs to ("naiman" or "teyit" tribe).
When Maria Apa got married, her mother wrapped her a kelek.
Maria apa says: before elechek was worn by all married women.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; узун жака; белдемчи; сөйкө; шакектер; билериктер; төөнөч; акдаана шуру; суйсал; кеп такыя; тартма; дүрүя жоолук.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

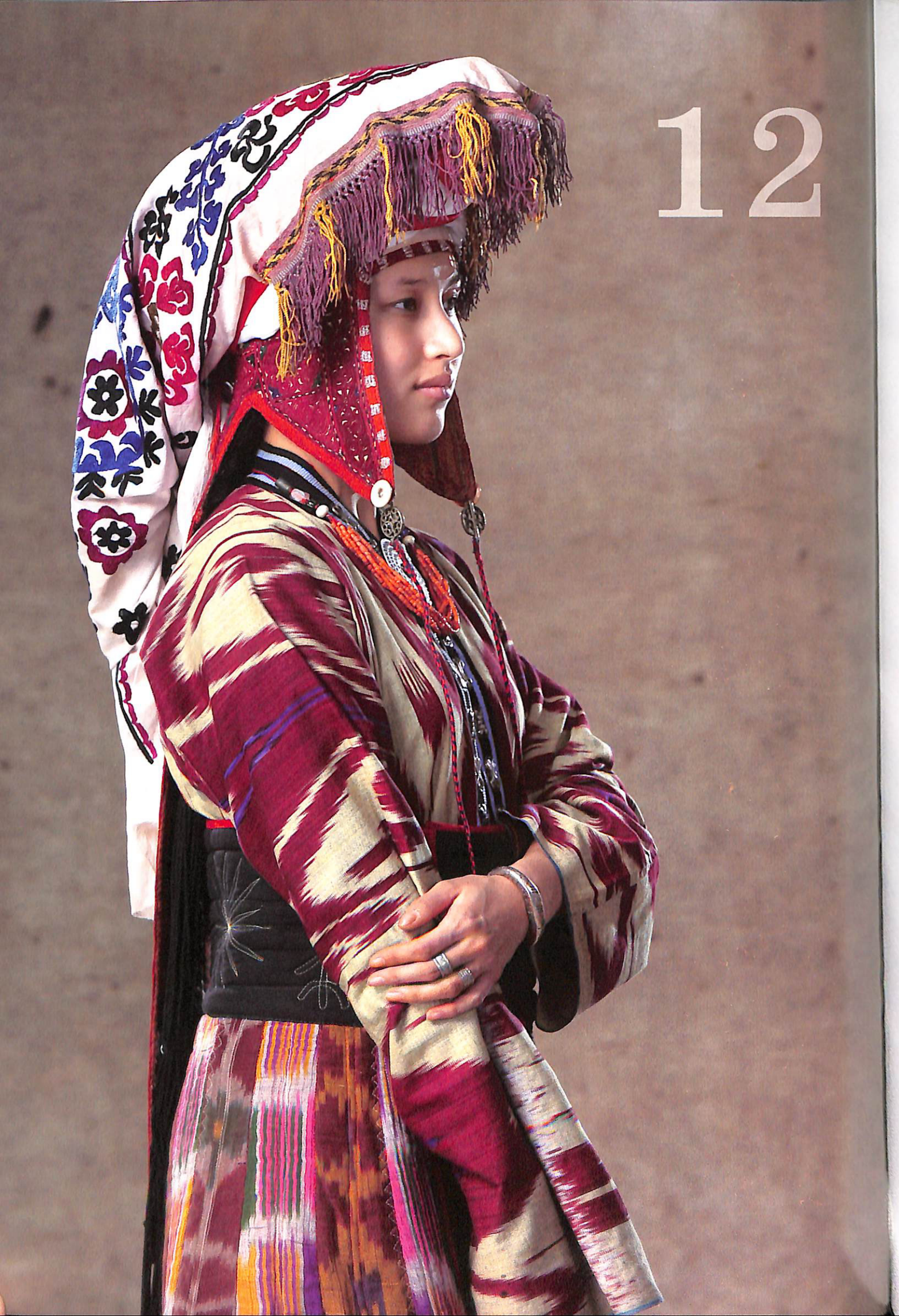
Платье; длинный (нашивной) воротник; белдемчи; серьги; кольца; браслеты; булавка; большие бусы из перламутра; суйсал; кеп такыя; тартма; расшитый платок.

Clothes and accessories composing the set

Dress; long sewn collar; beldemchi; ear rings, bracelets, rings, pin, large nacre beads; suisal; kep takya; tartma; "duruya" jooluk.







12

Элечектин курамы

Чачкеп; жоолук; чач кап; оромдор; тасма; тартма; дүрүя жоолук.
12 метр малмал кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Алай аймагынын жана сарыколдук кыргыз (Тажикистан, Мургаб району) уздарынын көрсөтүүлөрү менен оролду.
Ичкилик урууларына таандык келек.

Детали элечека

Чачкеп; жоолук; оромдор; тасма; тартма; дуруя жоолук.
Использовано 12 метров ткани «малмал».

Общие сведения

Намотан, как показали мастерицы-рукодельницы Алайского района и Сарыкольских кыргызов (Таджикистан, Мургабский район).
Принадлежит ичкиликским родам.

Details of elechek

Chachkep; jooluk; oromdor; braid; tartma; "duruya" jooluk.
Used 12 meters of "malmal" textile.

General information

Elechek was made as was shown by the artisans of Alai region and Sarykol Kyrgyz (Murgab region of Tajistan).
It belongs to "ichkilik" tribes.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; узун жака; белдемчи; жибек чапан; сөйкө; *шакектер; билерик; төөнөч*; маржан шуру; чачкеп; суйсал; *тартма*; *дүрүя* жоолук.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; длинный (нашивной) воротник; белдемчи; шелковый чапан; серьги; кольца; браслеты; булавка; коралловые бусы; чач кеп; суйсал; тартма; расшитый платок.

Clothes and accessories composing the set

Dress; long sewn collar; beldemchi; silk chapan; ear rinhs; rings, bracelets, pin; coral beads; chach kap; suisal; tartma; "duruya" jooluk.





Аялзат куту — элечек • Blessed woman — elechek • Благодать женщины — элечек



13

Элечектин курамы

Кеп такыя; түп жоолукча; оромдор; тартма; дүрүя жоолук.
10 метр сурп кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Сарыколдук кыргыздарга тиешелүү элечектин бир түрү. Болжолу, тейит уруусуна таандык келек. Тажикистандын Мургаб районунун тургуну, 1938-жылы туулган Күкүн Назиева апанын көрсөтүүсү менен оролду.

Детали элечека

Кеп такыя; тюп жоолукча; оромдор; тартма; дуруя жоолук.
Использовано 10 метров ткани «сурп».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам Сарыкольских кыргызов. Предположительно этот келек принадлежит роду тейит.
Намотан, как показала жительница Мургабского района Таджикистана Назиева Кюкюн апа 1938 года рождения.

Details of elechek

Kep takya; tup joolukcha; oromdor; tartma; "duruya" jooluk.
Used 10 meters of "surp" textile.

General information

One of the elechek types corresponds to ones from Sarykol area. Presumably it belongs to the "teyit" tribe. Elechek was wrapped as was shown by Nazieva Kukun apa of 1938 birth, the resident of the Murgab region of Tajikistan.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; узун жака: белдемчи; кеп такыя; дүрүя жоолук; сөйкө; шакек; билерик; төөнөч; акдаана шуру; чачпак; тартма.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; длинный (нашивной) воротник; белдемчи; кеп такыя; расшитый платок; серьги; кольцо; билерик; булавка; большие бусы из перламутра; чачпак; тартма.

Clothes and accessories composing the set

Dress; long sewn collar; beldemchi; ear rings; bilerik; ring, pin, large nacre beads; kep takya; tartma; "duruya" jooluk.







Элечектин курамы

Түп жоолук; чачкеп; кыргак; түткүч (таштама); дүрүя жоолук.
18 метр даки кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Памирдик кыргыздарга тиешелүү элечектин бир түрү. Тейит уруусуна таандык келек.
Түркия Республикасынын Ван облусунун Эржиш районунун Улуу-Памир айылынын тургуну, 1958-жылы туулган Асыали Коңурбүбү апанын көрсөтүүсү менен оролду.

Детали элечека

Тюп жоолук; чачкеп; кыргак; тюткюч; дуруя жоолук.
Использовано 18 метров ткани «даки».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам Памирских кыргызов. Этот келек принадлежит роду тейит.
Намотан, как показала Асыали Конурбюбю апа, 1958 года рождения, жительница села Уулу Памир, Эржинского района, области Ван, Турции.

Details of elechek

Tup jooluk; chachkep; kyrgak; tutkuch, "duruya" jooluk.
Used 18 meters of "daki" textile.

General information

One of the elechek types corresponds to ones from Pamir area. It belongs to the "teyit" tribe.
Elechek was wrapped as was shown by Asyali Konurbubu of 1958 birth, the resident of the Uulu Pamir village, Ergin region, Van oblast, Turkey.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; узун жака; белдемчи; балдак сырга; төөнөч; маржан шуру; билериктер; шакектер; чачпак.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; длинный (нашивной) воротник; белдемчи; балдак сырга; булавка; коралловые бусы; браслеты; кольца; чачпак.

Clothes and accessories composing the set

Dress; long sewn collar; beldemchi; baldak syrga; pin; coral beads; bracelets; rings; chachpak.






15

Элечектин курамы

Чачкеп; оромдор; чатыма; кыргак; дүрүя жоолук.
22 метр малмал кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Ош облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Төөлөс уруусуна таандык келек.
Кытай Эл Республикасынын Үрүмчү районунун тургуну, 1960-жылы туулган Адилхан кызы Жибек апанын көрсөтүүсү менен оролду.

Детали элечека

Чачкеп; оромдор; чатыма; кыргак; дуруя жоолук.
Использовано 22 метра ткани «малмал».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Ошской области. Принадлежащий роду Тёёлёс. Намотан, как показала Адилхан кызы Жибек апа, 1960 года рождения, проживающая в районе Урумчи, КНР.

Details of elechek

Chachkep; oromdor; chatyma; kyrgak; "duriya" jooluk.
Used 2"duriya"*2 meters of "malmal" textile.*

General information

One of the elechek types corresponds to ones from Osh oblast. It belongs to the "toolos" tribe.
Elechek was wrappes as was shown by Adilkhan kyzy Jibek apa of 1960 birth, the resident of Urumchi region, China.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

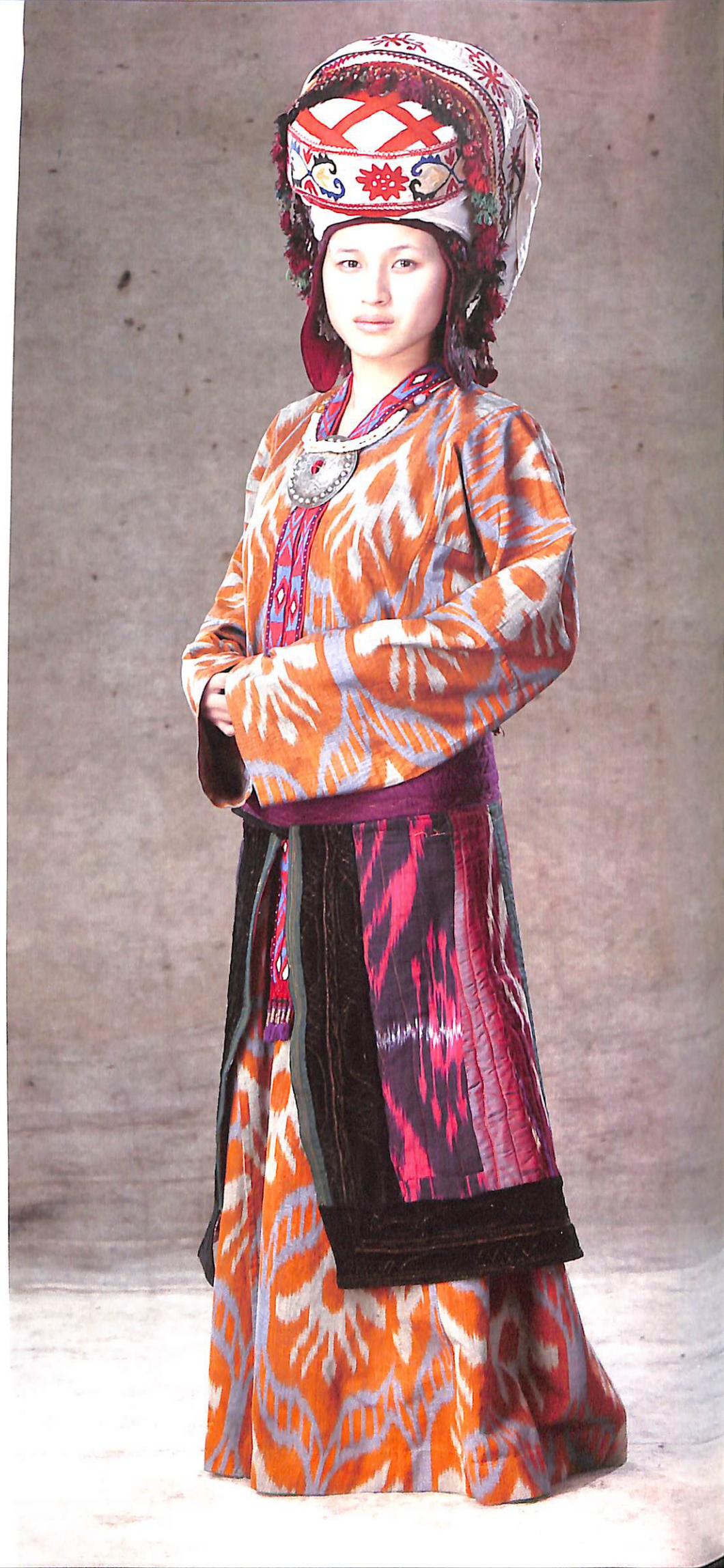
Көйнөк; узун жака; белдемчи; кашкар балдак сырга; төөнөч; седеп шуру; шакектер; чачпак.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; длинный (нашивной) воротник; белдемчи; кашкар балдак сырга; булавка; перламутровые бусы; кольца; чач пак.

Clothes and accessories composing the set

Dress; long sewn collar; beldemchi; kashgar baldak syrga; pin; nacre beads; rings; chach pak.






16

Элечектин курамы

Такыя; ээк алмай; оромдор; куйрукча.
30 метр малмал кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Жалал-Абад облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Чүкө уруусуна таандык.
Аксы районунун тургуну, 1944-жылы туулган Мадаканова Бактыкан апанын көрсөтүүсү менен оролду.

Детали элечека

Такыя; ээк алмай; оромдор; куйрукча.
Использовано 30 метров ткани «малмал».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Джалал-Абадской области. Принадлежащий роду чукё.
Намотан, как показала Мадаканова Бактыкан апа, 1944 года рождения, жительница Аксыйского района.

Details of elechek

Takya; eek almai; oromdor; kuirukcha.
Used 30 meters of "malmal" textile.

General information

One of the elechek types corresponds to ones from Jalal-Abad oblast. It belongs to the "chuko" tribe.
Elechek was wrapped as was shown by Batykan Madakanova apa of 1944 birth, the resident of Aksy region of Jalal-Abad oblast.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; белдемчи; маржан шуру; сөйкө; шакектер; күбөк.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; белдемчи; коралловые бусы; серьги; кольца; кюбёк.

Clothes and accessories composing the set

Dress, beldemchi; coral beads; ear rings; rings; kubok.






17

Элечектин курамы

Оромдор; ээк алмай; куйрукча; жоолук; кыргак.
30 метр даки кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Талас облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Саруу уруусуна таандык элечек.
Манас районунун тургуну, 1938-жылы туулган Шайдылдаева Азимкан апанын көрсөтүүсү менен оролду.

Детали элечека

Оромдор; ээк алмай; куйрукча; жоолук; кыргак.
Использовано 30 метров ткани «даки».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Таласской области. Принадлежащий роду саруу. Намотан, как показала Шайдылдаева Азимкан апа, 1938 года рождения, жительница Манасского района.

Details of elechek

Oromdor; eek almai; kuirukcha; jooluk; kyrgak.
Used 30 meters of "daki" textile.

General information

One of the elechek types corresponds to ones from Talas oblast. It belongs to the "saruu" tribe.
Elechek was wrapped as was shown by Shaidyldaeva Azimkan apa of 1938 birth, the resident of Manas region of Talas oblast.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; белбоо; кары жең чапан; тана; акак түймө; күмүш топчу; сөйкө; маржан шуру; шакектер; балдак сырга; сомдук.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; чапан с укороченными рукавами; тана; тюймё с сердоником; серебряная пуговица; серьги; бел боо; коралловые бусы; кольца; балдак сырга; сомдук.

Clothes and accessories

Dress; belt, short sleeve chapan; tana: tuimo with carnelian, silver button, ear rings, coral beads; rings; baldak syrga; somduk.







Элечектин курамы

Такыя; куйрукча; ээк алмай; оромдор; жоолук.
25 метр сурп кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Талас облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Кушчу уруусуна таандык.
Талас районунун тургуну, 1931-жылы туулган Гүлай Татышова апанын көрсөтүүсү менен оролду.

Детали элечека

Такыя; куйрукча; ээк алмай; оромдор; жоолук.
Использовано 25 метров ткани «сурп».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Таласской области. Принадлежащий роду Кушчу.
Намотан, как показала Татышова Гүлай апа, 1931 года рождения, жительница Таласского района.

Details of elechek

Takya; kuirukcha; eek almai; oromdor; jooluk.
Used 25 meters of "surp" textile.

General information

One of the elechek types corresponds to ones from Talas oblast. It belongs to the "kushchu" tribe.
Elechek was wrapped as was shown by Tatyshova Gulai apa of 1931 birth, the resident of Talas region of Talas oblast.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы:

Көйнөк; чапан; күмүш топчулар; белдемчи; сөйкө; маржан шуру; шакектер; сөлкөбай.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; чапан; белдемчи; серебряные пуговицы; серьги; коралловые бусы; кольца; сёлкёбай.

Clothes and accessories composing the set

Dress; chapan; beldemchi; silver buttons; ear rings; coral beads; rings; solkobai.







Элечектин курамы

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор; үстөк; жыгым; кыргак.
25 метр малмал кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Ысык-Көл облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Болжолу менен саяк уруусуна таандык.
Чүй районунун тургуну, 1944-жылы туулган Сонункан Байтемирова апанын көрсөтүүсү менен оролду.
Апа элечектин оромдорун каттамасы, үстөгү деп аталаарын айтып берди.

Детали элечека

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор; устёк; жыгым; кыргак.
Использовано 25 метров ткани «малмал».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Иссык-Кульской области. Предположительно принадлежащий роду Саяк.
Намотан, как показала Байтемирова Сонункан апа, 1944 года рождения, жительница Чуйского района.

Details of elechek

Topucha; kuirukcha; eek almai; oromdor; ustok; jygym; kyrgak.
Used 25 meters of "malmal" textile.

General information

One of the elechek types corresponds to ones from Issyk-Kul oblast. It belongs to the "sayak" tribe.
Elechek was wrapped as was shown by Baitemirova Sonunkan apa of 1944 birth, the resident of Chui region.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

Көйнөк; чыптама; түймөлөр; күмүш топчулар; белдемчи; сөйкө; маржан шуру; сөйкө желбирөөч; шакектер; чолпу.

Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; чыптама; белдемчи; тюймё; серебряные пуговицы; серьги; коралловые бусы; желбирёч; кольца; чолпу.

Clothes and accessories composing the set

Dress; vest, beldemchi; tuime; ear rings; coral beads; jelbiroch; rings; cholpu.







Элечектин курамы

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор; үстөк; жыгым; шуру кыргак.
26 метр сурп кездемеси колдонулду.

Жалпы маалымат

Нарын облусуна тиешелүү элечектин бир түрү. Сарбагыш уруусуна таандык.
Ат-Башы районунун тургуну, 1939-жылы туулган Копоева Ырыскан апанын көрсөтүүсү менен оролду.

Детали элечека

Топуча; куйрукча; ээк алмай; оромдор; устёк; жыгым; шуру кыргак.
Использовано 26 метров ткани «сурп».

Общие сведения

Один из видов элечека, соответствующий элечекам из Нарынской области. Принадлежащий роду Сарбагыш.
Намотан, как показала Копоева Ырыскан апа, 1939 года рождения, жительница Ат-Башинского района.

Details of elechek

Topucha; kuirukcha; eek almai; oromdor; ustok; jygym; shuru kyrgak.
Used 26 meters of "surp" textile.

General information

One of the elechek types corresponds to ones from Naryn oblast. It belongs to the "sarybagysh" tribe.
Elechek was wrapped as was shown by Kopoeva Yryskan apa of 1939 birth, the resident of At-Bashi region of Naryn oblast.

Кийимдердин жана жасалгалардын курамы

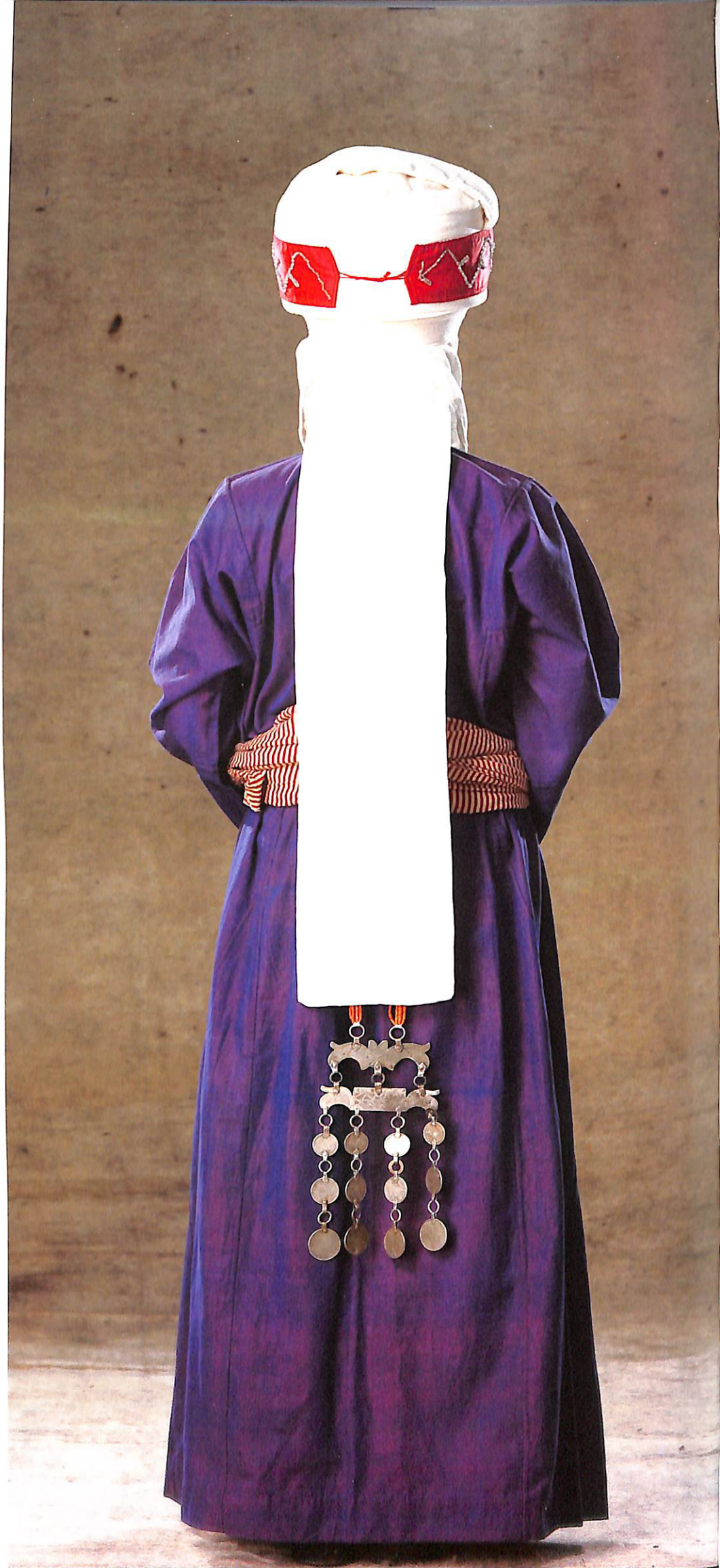
Көйнөк; өңүр; белбоо; сөйкө; маржан шуру; билерик; шакектер; чолпу.

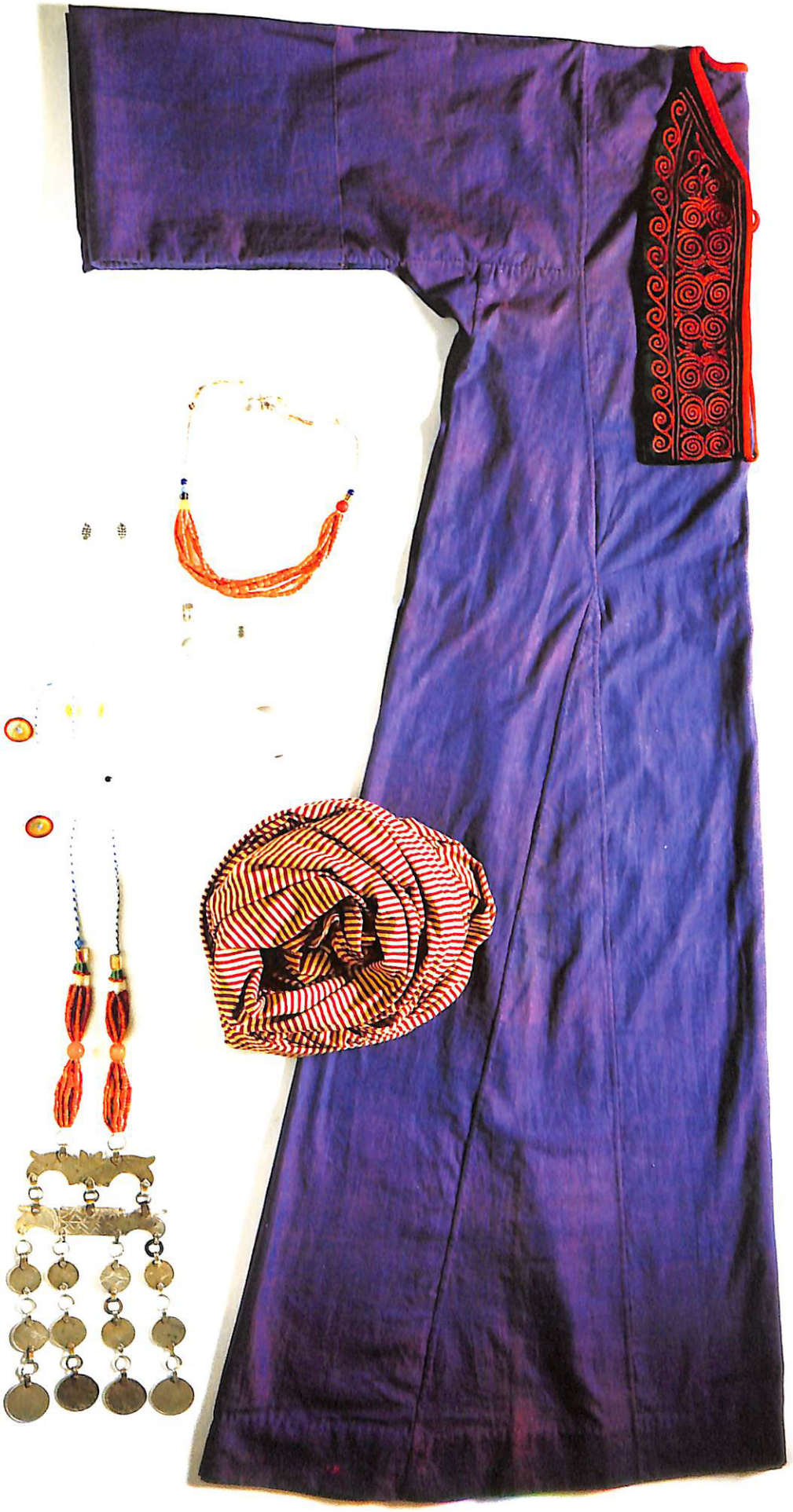
Одежда и аксессуары, составляющие комплект

Платье; ёнюр; пояс; серьги; коралловые бусы; браслеты; кольца; чолпу.

Clothes and accessories composing the set

Dress; onur; belt, ear rings; coral beads, bracelets; rings; cholpu.





ЫРААЗЫЧЫЛЫК
Благодарность
Gratitude

"Кийиз Дүйнө" коомдук фонду салттуу элечектин жанданышына жана өнүгүшүнө салымын кошкон кадырлуу энелерге ыраазычылыгын билдирет:

Общественный фонд **«Кийиз Дуйно»** выражает свою признательность почтенным матушкам за внесенный вклад в возрождение и развитие традиционного элечека:

«Kiyiz Duino» Public Foundation expresses its appreciation to the keepers of traditional knowledge for their contribution in revival and preserving of the traditional elechek:

Шаршакан Мамбетова
Жумакан Бектенова
Бүбүш Романова
Акыл Ботоканова
Жумакан Исабекова
Майданкүл Өмүралиева
Мадан Иманбекова
Жамалбү Жуманалиева
Эркин Калдыкеева
Кенже Дүйшөбаева
Сулуу Жумабаева
Нисакан Малабекова
Мария Турганбаева
Күкүн Назиева
Адилхан кызы Жибек
Коңурбүбү Асыали
Бактыкан Мадаканова
Азимкан Шайдылдаева
Сонункан Байтемирова
Ырыскан Копоева
Гүлай Татышова
Урмат Турдубекова
Гүласал Кулназарова

Sharshakan Mambetova
Jumakan Bektenova
Bubush Romanova
Akyl Botokanova
Jumakan Isabekova
Maidankul Omuralieva
Madan Imanbekova
Jamalbu Jumanalieva
Erkin Kaldykeeva
Kenje Duishobaeva
Suluu Jumabaeva
Nisakan Malabekova
Maria Turganbaeva
Kukun Nazieva
Adilhan kyzy Jibek
Konurbubu Asyali
Baktykan Madakanova
Azimkan Shaidyldaeva
Sonunkan Baitemirova
Yryskan Kopoeva
Gulai Tatyshova
Urmat Turdubekova
Gulasal Kulnazarova

Ошондой эле, кол өнөрчү Султан Тилекке, Алай аймагынын жана Сарыкол жергесинин (Тажикистан, Мургаб району) уздарына, "Кийиз Дүйнө" фондунун ишмердүүлүгүн колдогон "Кристенсен" фондуна ыраазычылык билдирет.

А также выражает свою благодарность ремесленнику Султану Тилеку, мастерам из Алайской области, Сарыкольской местности (Таджикистан, Мургабский район), Фонду Кристенсена за поддержку деятельности фонда "Кийиз Дуйно".

We also thank the artisan Sultan Tilek, Kyrgyz craftsmen from the Alai region, Sarykol area (Tajikistan, Murgab region), The Christensen Fund for supporting the activity of "Kiyiz Duino" PF.



“Кийиз Дүйнө” коомдук фонду менен соцтармактар аркылуу достошуп, көптөгөн кызыктуу маалыматтарга ээ болуңуздар. Ал эми 20 элечектин оролуу ыкмаларын “Kiyiz Duino” ютуб каналынан толук көрө аласыздар.

Общественный фонд **«Кийиз Дуйно»** приглашает вас дружить через социальные сети и получать больше интересной информации о деятельности фонда. 20 методов наматывания элечека вы можете посмотреть на YouTube канале фонда «Kiyiz Duino».

“Kiyiz Duino” Public Foundation invites you to be friends, more interesting information about our activity you can find in social networks. You can watch 20 methods of wrapping elechek on the YouTube channel of the “Kiyiz Duino” PF.

kiyizduino@gmail.com

kiyizduino

kiyizduino

kiyizduino

+996 708 32 62 64

МАЗМУНУ / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

АЛГЫ СӨЗ 6
Вступление 7
Introduction 8

КИЙИМДЕР 9
Одежда 9
Clothes 9

ЖАСАЛГАЛАР 13
Аксессуары 13
Accessories 13

ЭЛЕЧЕКТЕРДИН КУРАМЫ 21
Детали элечека 21
Elechek details 21

ЭЛЕЧЕК ОРОО ЫКМАСЫ 29
Способ наматывания элечека 29
The way of wrapping elechek 29

АЯЛЗАТ КУТУ – ЭЛЕЧЕК 35
Благодать женщины – элечек 35
Blessed woman – elechek 35

ЫРААЗЫЧЫЛЫК 116
Благодарность 116
Gratitude 116

“ЭЛЕЧЕК” КИТЕБИН ДАЯРДАГАНДАР

“Elechek” was created by

“Элечек” подготовили

Кийим боюнча сүрөтчүлөр: Айдай Асангулова, Дөөлөт Рысбаев
Художники по костюмам: Айдай Асангулова, Дөөлөт Рысбаев
Costume designers: Aidai Asangulova, Doolot Rysbaev

Элечектерди орогондор: Нуржамал Асангулова, Асел Кайнарбек кызы
Элечек намотали: Нуржамал Асангулова, Асел Кайнарбек кызы
Elecheks were wrapped by: Nurjamal Asangulova, Asel Kainarbek kyzy

20 элечектин түрүн тааныштырган Асел Кудайбергенова
20 видов элечека представлены Асел Кудайбергеновой
20 types of elechek are presented by Asel Kudaibergenova

Сүрөтчү Артур Болжуров
Фотограф Артур Болжуров
Photographer Artur Boljurov

Адабияттар:
Литература:
References:

К. И. Антипина: «Особенности материальной культуры и прикладного искусства южных киргизов», 1962. Фрунзе.
К.К. Юдахин: «Киргизско-русский словарь», 1985. Фрунзе.

ЭЛЕЧЕК

Түзгөн **Айдай Асангулова**

Редактору Салтанат Кыдырмаева
Орус тилине которгон Бурул Жакеева
Англис тилине которгон Марина Молдоташева
Корректору Кымбат Жолдошева
Компьютерде калыпка салган Мырзабек Кадыров

ELECHEK

Drafter **Aidai Asangulova**

Editor Saltanat Kydyrmaeva
Translated into Russian by Burul Jakeeva
Translated into English by Marina Moldotasheva
Corrector Kymbat Joldosheva
Typesetter Myrzabek Kadyrov

Бул китеп «Кийиз Дүйнө» коомдук фонду тарабынан басууга даярдалды.
Книга подготовлена к печати Общественным фондом «Кийиз Дуйно».
The book was prepared for publication by «Kyiyz Duino» Public Foundation.

Басууга 19.11.2019-ж. берилди. Форматы 60x84 $^{1}/_{8}$.
Көлөмү 15 б.т. Заказ № 265. Нускасы 500 даана.

«Улуу Тоолор» басмасы, 720040. Бишкек шаары,
Ж. Абдрахманов көчөсү 170 А,
Тел. 62-02-13.